

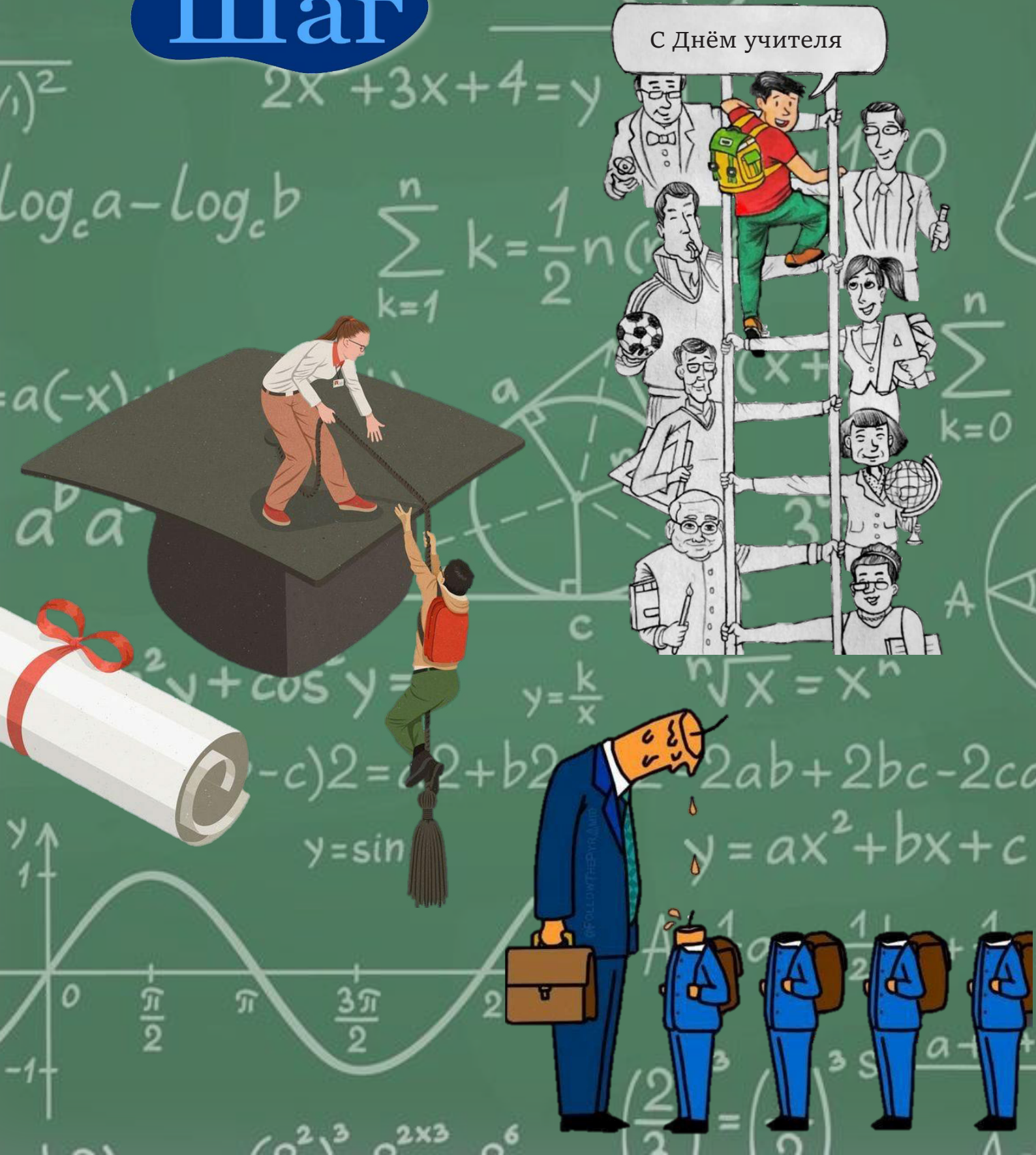
فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهراء(س)



ویژه‌نامه روز معلم

۱۲ اردیبهشت ۱۴۰۳

С Днём учителя





Научно-студенческий ежеквартальный журнал по русскому языку университета Аль-Захара, Специальный выпуск дня учителя, 1 Мая 2024

Владелец франшизы:
Научно-студенческая ассоциация русского языка университета Аль-Захара

Ответственный руководитель:
Катаюн Андарзбахш

Главный редактор:
Захра Могоддам

Руководитель:
Доктор Ваджихе Резвани

Редакционная коллегия:
Дарья Бабадиния, Шейда Малекпур,
Париса Дехдашт Хейдари

Дизайнер:
Захра Могоддам

Редколлеги:
Захра Могоддам

Подкастер русских текстов:
Арефе Садат Багери

Подкастер персидских текстов:
Захра Могоддам

فصلنامه علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهرا(س)،
ویژه نامه روز معلم، ۱۲ اردیبهشت ۱۴۰۳

صاحب امتیاز:

انجمن علمی دانشجویی زبان روسی دانشگاه الزهرا(س)

مدیر مسئول:

کتابیون اندرزبخش

سردبیر:

زهرا مقدم

استاد مشاور:

دکتر وجیهه رضوانی

هیئت تحریریه:

دریا بابادی نیا، شیدا ملک پور، پریسا دهدشت حیدری

طراح صفحه:

زهرا مقدم

ویراستار متون:

زهرا مقدم

همکاران تولید پادکست روسی:

عارفه سادات باقری

همکاران تولید پادکست فارسی:

زهرا مقدم

فهرست

Содержание



Слова главного редактора 1

سخن سردبیر ۲

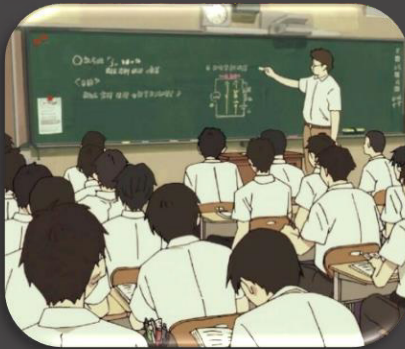
Ангел на земле 3

فرشتهی زمینی ۴



Учитель 5

معلم ۶



Преподаватель 7

آموزگار ۸



Слова главного редактора

Учитель в любом народе – это светильник, освещающий народ.
Виктор Гюго

В связи с годовщиной мученической кончины ученого-педагога доктора Мохаммеда Хан-Али, мы ещё раз дорожим его памятью и благодарим всех учителей и профессоров страны, и поэтому выпускаем этот специальный выпуск, в который вошли избранные очерки эссе конкурса сочинений на тему «Учитель», организованный Ассоциацией русского языка Университета Аль-Захра в период с 19.09.2023 по 29.09.2023, надеемся это будет маленькая благодарность за упорный труд наших драгоценных учителей и профессоров.

С Днём учителя.

Захра Могаддам, Главный редактор журнала "Шаг"



سخن سردبیر

معلم در هر ملتی چراغی است که به عموم افراد نور می‌دهد.
ویکتور هوگو

در پی سالگرد شهادت معلم دانشمند دکتر محمد خانعلی، باری دیگر یاد او را گرامی می‌داریم و از تمامی معلمان و اساتید کشور قدردانی می‌کنیم، و به همین بهانه این ویژهنامه را که شامل انشاهای منتخب مسابقه‌ی انشا نویسی با موضوع «معلم»، برگزار شده توسط انجمن زبان روسی دانشگاه الزهراء(س) در بازه‌ی ۱۴۰۲/۰۷/۰۷ - ۱۴۰۲/۰۷/۲۸ است را منتشر می‌کنیم، بلکه تشکر کوچکی از دریای زحمات معلمان و اساتید گرانقدرمان باشد.

روز معلم مبارک.

زهرا مقدم، سردبیر نشریه‌ی «شاگ»





Ангел на земле

- Автор: Париса Дехдашт Хейдари, Студентка русского языка Исфаханского университета

В тихом уголке класса, где в воздухе витает запах мела и тишину нарушает перешёптывание жаждающих получить знания детей, стоит человек, присутствие которого вызывает уважение и восхищение. Я взяла ручку, чтобы написать о человеке, с приходом которого чёрная школьная доска перестала быть чёрной.

Он, как ангел-хранитель, со светом надежды проходит сквозь тени невежества и незнания, чтобы вывести людей из водоворота ошибок и отклонений от истины на путь счастья и любви. Он – источник света в мире науки, приносящий порядок в мировой хаос. Учитель является незаметным героем любого общества. Он – путеводный свет, который освещает дорогу к успеху и человечности.

Учитель – садовник, который проводит свою жизнь в классе, чтобы увидеть рост и расцвет мечтаний грядущего поколения. Когда страницы наших тетрадей чернеют, его волосы седеют. Иногда он устаёт, но никогда не перестаёт стараться. Учитель сеет семена знания в сердцах, лишённых

знаний, и орошает их дождём алфавита любви, направляя течение истин так, чтобы они понемногу проникали в души. Он формирует память грядущих поколений каждым своим словом. Учитель призывает и ободряет студентов иметь большие мечты, а также учит их не позволять лампам города ослабить их волю на пути к звёздам.

В руках учителя есть невероятная сила изменить жизнь. Он подобен волне, которая спасает и направляет молодых моряков сквозь пучины бедствий, приводя их на берег мечты. Учитель – архитектор сердец. Чистота наших сердец обусловлена только его большой и щедрой душой, которая научила нас быть хорошими людьми. Он также учит нас не позволять тьме получать господство над нашими душами. Благодаря ему, в наших мыслях всегда находится тысяча причин, чтобы принимать как горькие так и радостные моменты в жизни.

Учитель – короткое слово, но какой огромный смысл в этом слове! В глазах учителя такое сияние, перед которым блекнет великолепие белых ночей

Санкт-Петербурга. Величие горы меркнет перед волей учителя. Перед величием его большого и доброго сердца, все океаны мира встают в изумлении. Плакучие ивы склоняют головы перед ним. Даже самые красивые стихи в мире теряют свои ритмы и рифмы перед учителем. Во время разговора о нём, даже буквы алфавита становятся нелепыми начертаниями.

В большой картине жизни, где написаны бесчисленные рассказы и нарисован путь человечества, встаёт светлый образ учителя-героя. Учитель – драгоценный Божий подарок нам. Он подобен Богу; Бог – создатель всего бытия, а учитель – создатель свободной нации. Он лучший пример для подражания молодому поколению. Учитель также прекрасно знает, что правильное образование – единственный способ устранить коррупцию и социальные проблемы нации. Он всегда старается научить студентов правильно мыслить, чтобы вырастить поколение сострадательных мыслителей, способных решить проблемы человечества.



فرشته‌ی زمینی

• نویسنده: پریسا دهدشت حیدری، دانشجوی زبان روسی دانشگاه اصفهان

انسان‌های خوبی باشیم و نگذاریم سیاهی بر روحمان مسلط شود. او همچنین و همواره می‌کوشد تا در افکارمان هزاران دلیل برای در آغوش کشیدن لحظات سخت و آسان زندگی حک کند.

هر چند معلم واژه‌ایست کوتاه، اما معنای عظیمی در پس این کلمه نهفته شده؛ چشمان او چنان درخششی دارند که در مقابلشان شکوه شب‌های سفید سن پترزبورگ کاملاً محو می‌شود. اراده‌اش برای یاد دادن کوه را با آن عظمت، سست و بی‌اراده می‌کند. تمام اقیانوس‌های جهان در برابر وسعت قلب بزرگ و مهربان او متحیر می‌شوند. درختان بید مجنون به احترامش سر خم می‌کنند. زیباترین شعرهای جهان در مقابل نام معلم، وزن و قافیه خود را از دست می‌دهند. حتی حروف الفبا هم موقع سخن گفتن از او عاجز می‌شوند.

در تابلوی بزرگ زندگی، جایی که داستان‌های بی‌شماری نوشته شده و مسیر بشریت نقاشی شده است، تصویر معلم به عنوان یک قهرمان به چشم می‌خورد. معلم هدیه‌ی گران‌بهای خدا به ماست. او مانند خداست، خداوند خالق تمام هستی است و معلم خالق یک ملت خوب؛ او بهترین الگوی نسل جوان به شمار می‌رود. اما علاوه بر این‌ها معلم به خوبی می‌داند که آموزش صحیح تنها راه پاک کردن فساد و مشکلات اجتماعی یک ملت است؛ برای همین همواره می‌کوشد که نحوه‌ی تفکر صحیح را به دانش‌آموزان یاد دهد تا بتواند نسلی از متفکران دلسوز را پرورش دهد، که گره‌گشای مشکلات بشریت باشند.

در گوشه‌های آرام در کلاس، جایی که عطر گچ در فضا پیچیده است و صدای کودکان مشتاق یادگیری سکوت را می‌شکند، شخصی ایستاده است که حضورش احترام تحسین و قداست را به همراه دارد. من قلم را در دست گرفتم تا از کسی بنویسم که با آمدنش دیگر هیچ تخته سیاهی سیاه نبود.

او با چراغ امید از میان سایه‌های جهل و نادانی می‌گذرد و مانند یک فرشته‌ی نگهبان می‌کوشد تا مردمان را از گرداب انحراف و خطا به مسیر سعادت و عشق رهسپار سازد. او منجی دانش و چراغ راهنما در میان هرج و مرج جهان است. معلم، قهرمان گمنام هر جامعه‌ای است. او نور هدایتی است که جاده‌ی موفقیت و انسانیت را روشن می‌کند.

معلم، باغبانی است که عمرش را در کلاس درس سپری می‌کند تا رویش و شکفتن رویاهای نسل فردا را شاهد باشد. هر چقدر برگه‌های دفترهایمان سیاه می‌شوند موهای او سفید می‌شوند. گاه خسته می‌شود، اما هرگز دست از تلاش نمی‌کشد. معلم در دل‌های خالی از علم و معرفت، بذر علم می‌کارد و آن را با باران الفبای عشق آبیاری می‌کند و حقایق را جرعه جرعه در جان‌ها جاری می‌سازد. او با هر کلمه‌ای که می‌گوید ذهن‌های آینده را شکل می‌دهد؛ دانش‌آموزان را تشویق می‌کند تا رویاهای بزرگ داشته باشند و نگذارند در راه رسیدن به ستاره‌ها چراغ‌های شهر اراده‌شان را سست کنند.

در دستان معلم قدرت تغییر زندگی موج می‌زند. او همانند موجی است که دریانوردان جوان را از ورطه‌ی هلاکت نجات می‌دهد و به ساحل آرزوها می‌رساند. معلم، معمار قلب‌هاست. پاکی قلب‌هایمان فقط به خاطر وجود روح بزرگ و سخاوتمند اوست که به ما یاد می‌دهد چگونه

С Днём учителя



Учитель

- Автор: Дарья Бабадиня, Магистрант университета "Тарбиат Модарес"

Учитель! Какое прекрасное слово.
Оно нашей жизни и свет и основа.
Н. Веденяпина

В жизни каждого человека наступает момент когда он знакомится с своим учителем. Учителя по характеру бывают разные: добрые и настойчивые, требовательные и снисходительные но в любом проявлении они играют важную роль в жизни каждого человека. Мы у них учимся по всей жизни.

Первая учительница бережно берёт малыша за руку, и как мама, терпеливо обучает его науке. Переживает с ним первые неудачи и успехи, знакомит с лучшим другом-книгой, учит общаться с одноклассниками. Учитель знает что с этого момента от него многое зависит, каким вырастит этот человек, будет ли он умным и трудолюбивым, добрым и отзывчивым другом. Вырастит с него врач или

строитель, повар или инженер. В детское сознание учитель вносит огромную закладку понимания мира и событий.

Преподаватель университета развивает студента как личность, как руководителя и как высокопрофильного специалиста. Он первый наставник с которым студент практикует свои идеи.

Для открытия новых возможностей, мы ищем курсы обучения. На курсах мы знакомимся с преподавателями которые вносят новый багаж знаний в наше развитие.

Человек склонен учиться по всей жизни не смотря на возраст, место проживания и на финансовые возможности. Благодаря обучению человек растёт и приближается к целям.

Учителя надо уважать, прислушиваться и ценить тот багаж знаний который он приобрёл. Низкий поклон и огромное спасибо учителю за неоценимую работу!



معلم

• نویسنده: دریا بابادی نیا، دانشجوی ارشد دانشگاه تربیت مدرس

معلم چه واژه زیبایی
در زندگی ما همچون نور و روشنایی
ن. و دنیا پینا

ما با مدرسینی آشنا می‌شویم که تجربه‌های
چندین و چند ساله‌ی خود را برای پیشرفت در
اختیار ما قرار می‌دهند.

انسان در کل مسیر زندگی بدون توجه به
سن و سال، مکان زندگی و موقعیت مالی عطش
آموختن دارد. به لطف یادگیری است که انسان
رشد می‌کند و به اهداف خود نزدیک می‌شود.

به معلمین باید احترام گذاشت و به حرف
آن‌ها گوش داد و قدر آن تجربه‌ها را دانست. از
معلمین، بابت کار با ارزش آن‌ها بسیار تقدیر
می‌کنم.

در زندگی هر فردی لحظه‌ای فرا می‌رسد که با
معلم خود آشنا می‌شود. معلمان از نظر اخلاقی
ممکن است متفاوت باشند: مهربان و پیگیر،
مطالبه‌گر و ملایم، اما از هر نظر آن‌ها نقش
مهمی در زندگی هر انسانی ایفا می‌کنند. ما در
کل مدت زندگی از آن‌ها می‌آموزیم.

اولین معلم با احتیاط دست کودک را
می‌گیرد و مثل مادر با صبر و حوصله به او
می‌آموزد با او اولین شکست‌ها و موفقیت‌هایش
را تجربه می‌کند. او را با بهترین دوستش یعنی
کتاب آشنا می‌کند و به او ارتباط با
همکلاسی‌هایش را می‌آموزد. معلم می‌داند که از
این لحظه او مسئولیت بزرگی در آینده او خواهد
داشت، که چطور انسانی بزرگ خواهد شد؟
باهوش و سخت‌کوش، و با مهربان و دلسوز
خواهد بود؟ در آینده پزشک یا سازنده موفق یا
حتی آشپز و مهندس خوبی می‌شود؟ در ذهن
کودکان معلم داده‌های بزرگ و مهمی را در
رابطه با درک جهان و اتفاقات ذخیره می‌کند.

استاد دانشگاه، دانشجویان را مانند
شخصیت مستقل، مدیر و متخصص ماهر پرورش
می‌دهد. او اولین مرشدی است که دانشجو با
کمک او ایده‌هایش را امتحان می‌کند.

برای یافتن موقعیت‌های جدید ما به دنبال
دوره‌های جدید آموزشی هستیم. در این دوره‌ها



Преподаватель

- Автор: Шейда Малекпур

Люди могут думать, что учителя это люди, которые чему-то учат, но это не так: в жизни много советов, но мало кто им следует.¹

Я искал определенную комнату в коридорах здания
и понял, что пришел не на тот этаж.
Я услышал голос, когда возвращался с лестницы
Муха стучится в стекло, надеясь от него избавиться
Я пришел по ошибке, я мог вернуться
Как будто я никогда не приходил
Но это было неправильно.
Я открыл окно и сразу вылетела муха
Это был урок, который я извлек из этого- инцидента
Я могу влиять; Я не как скала
Это не имеет никакого эффекта и не создает никакого эффекта
Но я должен сделать все возможное,
чтобы произвести хорошее впечатление, а не плохое.

Однажды один из членов моей семьи продиктовал мне. В тот день я хорошо выполнил свою работу, и тот, кто хотел меня подбодрить, проигнорировал одно из слов, которые я написал неправильно, и я сам не практиковал это. Я неправильно написал это же слово в завтрашнем диктанте. Именно там я понял, что у любви должны быть принципы, иначе произойдет история дружбы тети Медведицы.

Учителя не всегда те образованные профессора, которых мы помним. Иногда поведение человека, иногда книга, иногда предложение, которое вы читаете на рекламном щите на дороге, и иногда события могут быть нашим учителем.



¹ Имам Али, Нахдж аль-Балага: аль-Хикма 297

آموزگار

• نویسنده: شیدا ملک‌پور

مردم ممکن است فکر کنند معلم‌ها همان آدم‌هایی هستند که به شما چیزی را درس می‌دهند؛ اما اینطور نیست، «در زندگی پندهای زیادی وجود دارد در حالی که پندگیرنده‌ها کم هستند»^۱.

در راهروهای ساختمان به دنبال اتاق مشخصی می‌گشتم
فهمیدم طبقه را اشتباه آمده‌ام
وقتی از پله‌ها برمی‌گشتم متوجه صدایی شدم
مگسی به امید رهایی خودش را به شیشه می‌کوبید
من اشتباه آمده بودم می‌توانستم برگردم
طوری که انگار هرگز نیامده‌ام،
اما کار درست این نبود.
پنجره را باز کردم بلافاصله آن مگس بیرون رفت
این درسی بود که از یک اتفاق گرفتم
من می‌توانم اثر بگذارم؛ من مثل یه سنگ نیستم
که نه اثر می‌پذیرد و نه اثری ایجاد می‌کند
اما باید تلاش کنم تاثیری که می‌گذارم،
از نوع خوب باشد نه بد.

یک بار قبل از امتحان املا عضوی از
خانواده‌ام به من دیکته می‌گفت. آن روز کار
خوبی کرده بودم و او برای اینکه تشویقم کند
یکی از غلط‌های املائی من را نگرفت، و من هم
خودم دوباره تمرینش نکردم؛ فردا در امتحان
همان لغت را اشتباه نوشتم. آن جا بود که
فهمیدم محبت باید اصولی باشد وگرنه داستان
"دوستی خاله خرسه" پیش می‌آید.

معلم‌ها همیشه همان اساتید تحصیل
کرده‌ای نیستند که ما به یاد داریم؛ گاهی رفتار
یک شخص، گاهی یک کتاب، گاهی جمله‌ای که
روی یک بیل‌بورد در جاده می‌خوانی، و گاهی
اتفاق‌ها برای درس گرفتن کافی هستند.



^۱ امام علی، نهج البلاغه: الحکمه ۲۹۷



نشریه شاگ از تمامی علاقه‌مندان، دعوت به همکاری می‌نماید.

